

DE	Originalbetriebsanleitung	Rasenwalze
EN	Translation of the original instructions	Lawn roller
FR	Traduction du mode d'emploi d'origine	Rouleau à gazon
IT	Traduzione del Manuale d'Uso originale	Prato rullo
NL	Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing	Grasroller
CZ	Překlad originálního návodu k provozu	Sekačky na válec
SK	Preklad originálneho návodu na prevádzku	Kosačky na valec
HU	Az eredeti használati utasítás fordítása	Lawn görgős
PL	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi	Walec do trawy



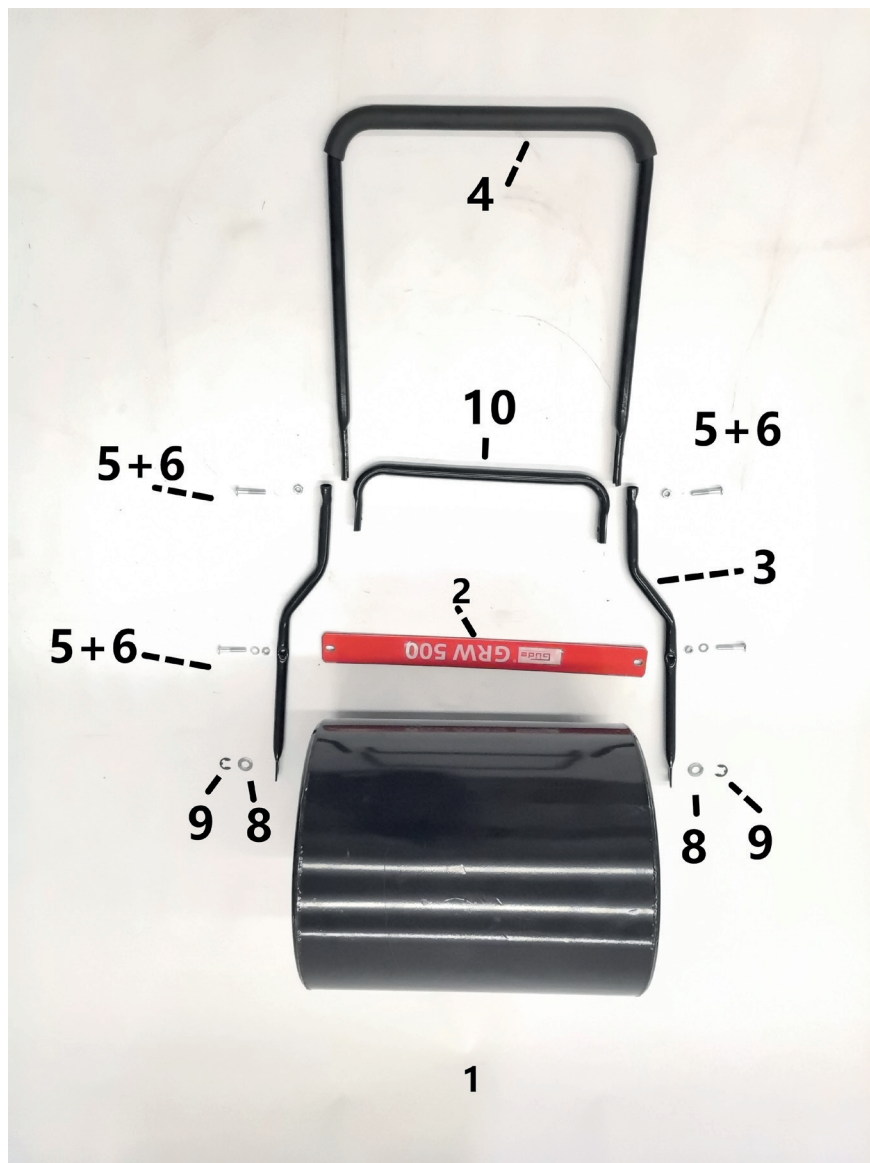
GRW 500-62

94769



DEUTSCH	Bitte lesen Sie die Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch.
ENGLISH	Please read the instructions carefully before starting the machine.
FRANÇAIS	Veillez lire avec soin le mode d'emploi avant la mise en service
ITALIANO	Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di mettere in funzione l'elettrodomestico.
ESPAÑOL	Lea atentamente las instrucciones antes de poner en marcha la máquina.
NEDERLANDS	Graag instructies zorgvuldig doorlezen vóórdát u de machine in gebruik neemt.
ČESKY	Před spuštěním stroje si pečlivě přečtěte návod k používání.
SLOVENČINA	Pred prvým použitím prístroja si pozorne prečítajte návod na obsluhu.
POLSKI	Przed uruchomieniem urządzenia należy uważnie przeczytać instrukcję.
MAGYAR	Kérjük alaposan olvassa el a tájékoztatót mielőtt a gépet használja.

Deutsch	Technische Daten / Gerätebeschreibung / Sicherheitshinweise / Bestimmungsgemäße Verwendung / Verhalten im Notfall / Symbole / Wartung / Entsorgung / Gewährleistung / Service _____	10
English	Technical Data / Device description / Safety Warnings / Specified Conditions of Use / Emergency procedure / Symbols / Maintenance / Disposal / Guarantee / Service _____	12
Français	Caractéristiques techniques / Description du dispositif / Instructions De Sécurité Particulieres / Utilisation conforme aux prescriptions / Conduite en cas d'urgence / Symboles / Entretien / Elimination / Garantie / Service _____	14
Italiano	Dati tecnici / Descripción del dispositivo / Norme Di Sicurezza / Utilizzo conforme / Comportamento in caso d'emergenza / Simboli / Manutenzione / Smaltimento / Garanzia / Servizio _____	16
Nederlands	Technische gegevens / Beschrijving van het apparaat / Veiligheidsadviezen / Voorgescreven gebruik van het systeem / Handelsewijze in noodgeval / Symbolen / Onderhoud / Afvoer / Garantie / Service _____	18
Čeština	Technická data / Popis zařízení / Speciální Bezpečnostní Upozornění / Oblast Využití / Chování v případě nouze / Symboly / Údržba / Likvidace / Záruka / Servis _____	20
Slovenčina	Technické údaje / Opis zariadenia / Špeciálne Bezpečnostné Pokyny / Použitie podľa predpisov / Správanie v prípade núdze / Symboly / Údržba / Likvidácia / Záruka / Servi _____	22
Magyar	Műszaki Adatok / Eszközleírás / Rendeltetés szerinti használat / Biztonsági utasítások / Karbantartás / Jótállás _____	24
Polski	Dane techniczne / Opis urządzenia / Instrukcje Dotyczące Bezpieczeństwa / Warunki użytkowania / Postępowanie w nagłym przypadku / Symbole / Utrzymanie / Konserwacja / Utylizacja / Gwarancja / Serwis _____	26



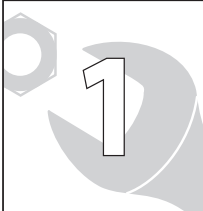


LIEFERUMFANG | DELIVERED ITEMS | ARTICLES DÉLIVRÉS | VOLUME DELLA FORNITURA |
LEVERINGSOMVANG | OBJEM DODÁVKY | ROZSAH DODÁVKY | SZÁLLÍTÁSI TERJEDELEM |
ZAKRES DOSTAWY

5

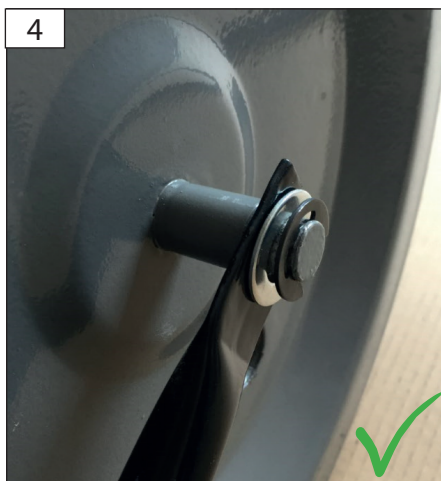
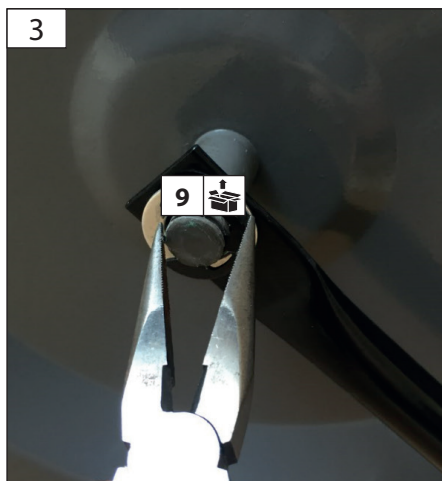
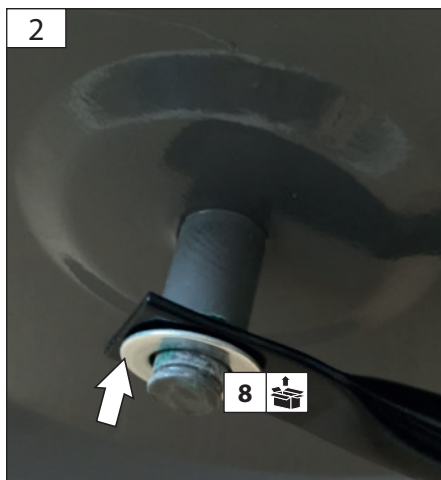
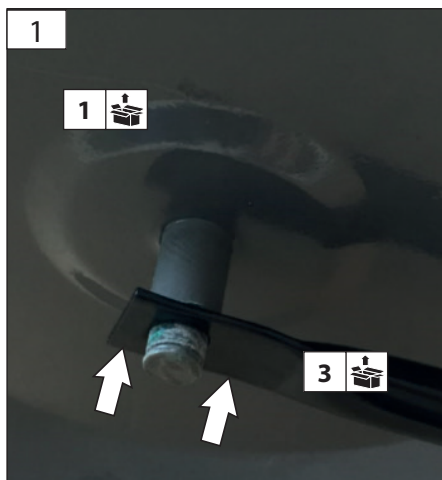


6



DE **Montage**
EN Assembly
FR Montage
IT Montaggio
NL Montage
CZ Montáž
SK Montáž
HU Szerelés

PL Montaż



DE **Montage**

PL Montaż

EN Assembly

FR Montage

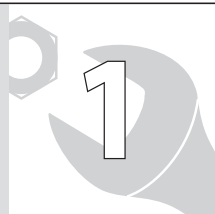
IT Montaggio

NL Montage

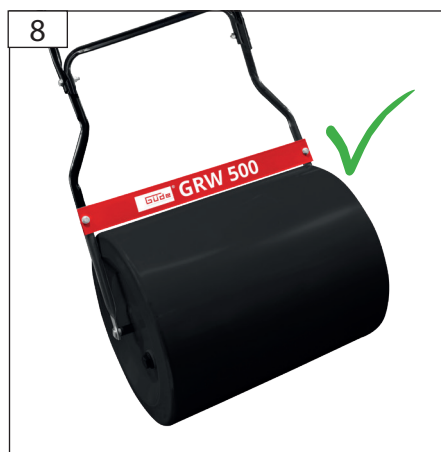
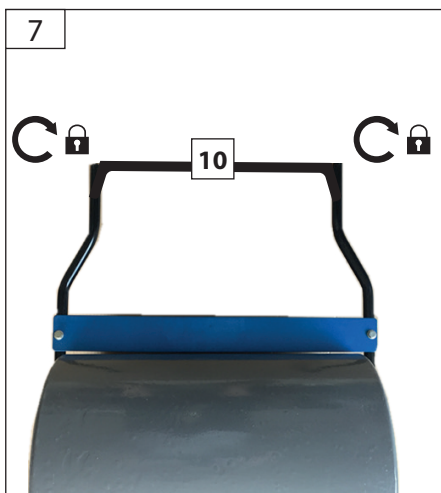
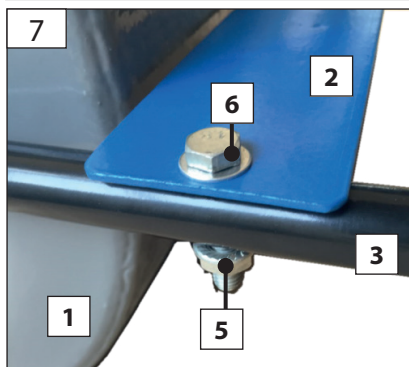
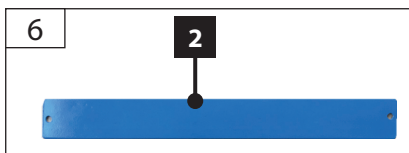
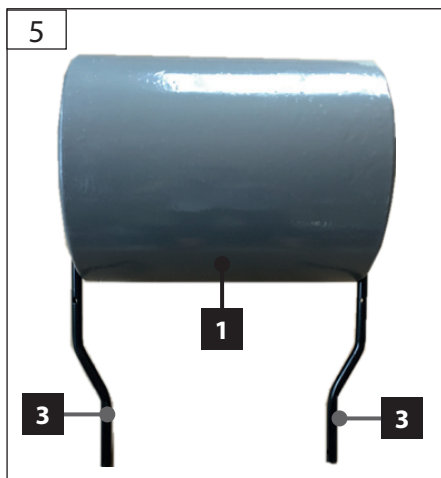
CZ Montáž

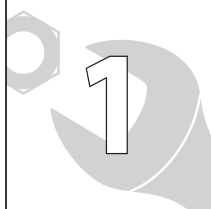
SK Montáž

HU Szerelés



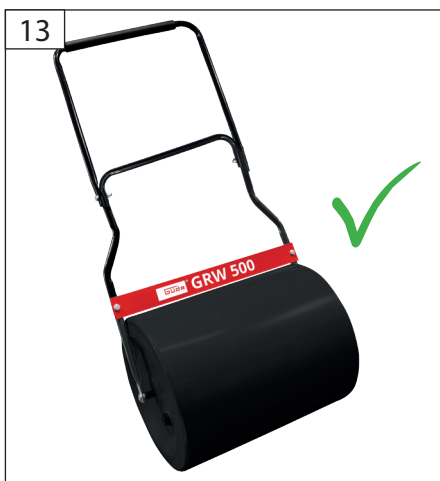
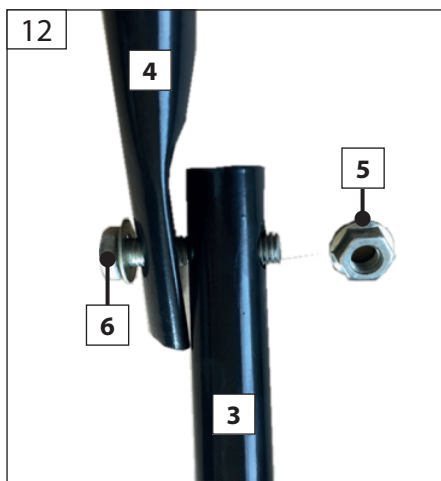
7





DE **Montage**
 EN Assembly
 FR Montage
 IT Montaggio
 NL Montage
 CZ Montáž
 SK Montáž
 HU Szerelés

PL Montaż



DE **Montage**

PL Montaż

EN Assembly

FR Montage

IT Montaggio

NL Montage

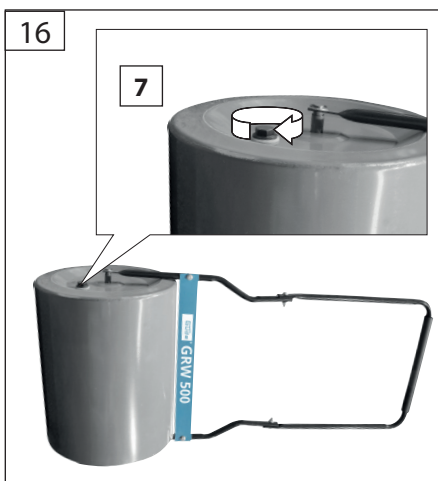
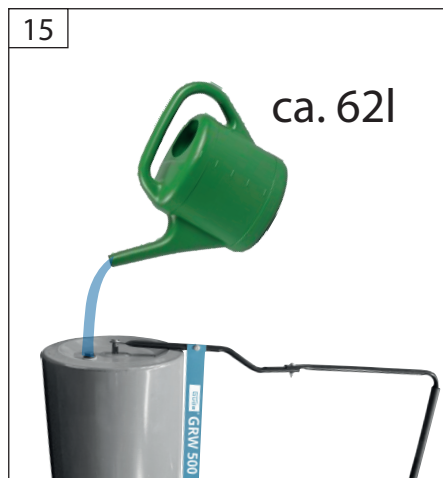
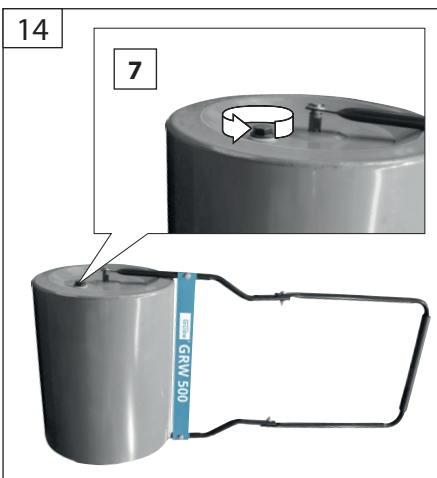
CZ Montáž

SK Montáž

HU Szerelés



9



Einleitung

Damit Sie an Ihrem neuen Gerät möglichst lange Freude haben, bitten wir Sie, die Betriebsanweisung und die beiliegenden Sicherheitshinweise vor Ingebrauchnahme sorgfältig durchzulesen. Ferner wird empfohlen, die Gebrauchsanweisung für den Fall aufzubewahren, dass Sie sich die Funktionen des Artikels später nochmals ins Gedächtnis rufen möchten.

Im Rahmen ständiger Produktweiterentwicklung behalten wir uns vor zur Verbesserung technische Änderungen umzusetzen.

Bei diesem Dokument handelt es sich um die Originalbetriebsanweisung.

Gerätebeschreibung/Lieferumfang (Abb. 1/Abb. 2)

Nehmen Sie das Gerät aus der Transportverpackung und prüfen Sie die Vollständigkeit und das Vorhandensein folgender Teile:

1. Walze
2. Schmutzabstreifer
3. Unterer Holm 2x
4. Schubbügel
5. Mutter 4x
6. Schraube 4x
7. Verschlusschraube
8. Unterlegscheibe 2x
9. Sprengring 2x


Sollten Teile des Lieferumfangs fehlen oder beschädigt sein, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.

Technische Daten


Ø Walze: 400 mm
Arbeitsbreite: 495 mm
Füllvolumen/Walze: 62 l
Gewicht (o. Füllung): 12 kg
Gewicht (m. Füllung): 74 kg
Maße (LxBxH): 1200 x 550 x 400 mm

Kennzeichnungen



Produktsicherheit:

	
Produkt ist mit den einschlägigen Normen der Europäischen Gemeinschaft konform	



Verbote:

	
Darf nicht in die Hände von Kindern gelangen	



Warnung:

	
Ausreichend Sicherheitsabstand halten.	Warnung vor Handverletzungen


Gebote:

	
Lesen Sie die Gebrauchsanleitung sorgfältig durch. Machen Sie sich mit dem Gebrauch des Gerätes vorab sorgfältig vertraut.	Sicherheitsschuhe benutzen





Umweltschutz:

	
Abfall nicht in die Umwelt sondern fachgerecht entsorgen.	Verpackungsmaterial aus Pappe kann an den dafür vorgesehenen Recycling-Stellen abgegeben werden.

Verpackung:

	
Vor Nässe schützen	Packungsorientierung Oben
	
Interseroh-Recycling	

Technische Daten:

	
Walzen-Ø	Arbeitsbreite
	
Füllvolumen/Walze	Gewicht

Bedienung

Ziehen Sie die Walze in regelmäßigen Bahnen über den zu walzenden Boden. Stellen sie den Schmutzabstreifer (Abb. 1/2) so ein, dass möglichst wenig Erdreich an der Walze haften bleibt. Walzen Sie nur trockenen Boden.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Rasen- und Gartenwalze zum Walzen von Flächen und frisch eingebrachten Saaten (z. B. Rasensamen, aber auch Saatgut im Beet), um guten Bodenschluss des Saatgutes zu erhalten. Die Walze kann auch nach dem Vertikutieren oder Düngen der Rasenfläche verwendet werden.

Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden oder Verletzungen haftet der Hersteller nicht. Bitte beachten Sie das unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen Einsatz konstruiert sind.

Gewährleistung

Die Gewährleistungszeit beträgt 12 Monate bei gewerblicher Nutzung, 24 Monate für Verbraucher und beginnt mit dem Zeitpunkt des Kaufs des Gerätes.

Die Gewährleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind. Bei Geltendmachung eines Mangels im Sinne der Gewährleistung ist der Kaufbeleg - der das Verkaufsdatum auszuweisen hat - mit Verkaufsdatum beizufügen.

Von der Gewährleistung ausgeschlossen sind unsachgemäße Nutzung, wie z. B. Überlastung des Gerätes, Gewaltanwendung, Beschädigungen durch Fremdeinwirkung, Fremdkörper, sowie Nichtbeachtung der Gebrauchs- und Aufbauanleitung und normaler Verschleiß.

Verhalten im Notfall

Leiten Sie die der Verletzung entsprechend notwendigen Erste Hilfe Maßnahmen ein und fordern Sie schnellst möglich qualifizierte ärztliche Hilfe an. Bewahren Sie den Verletzten vor weiteren Schädigungen und stellen Sie diesen ruhig.

Für einen eventuell eintretenden Unfall sollte immer ein Verbandskasten nach DIN 13164 am Arbeitsplatz griffbereit vorhanden sein. Dem Verbandskasten entnommenes Material ist sofort wieder aufzufüllen. Wenn Sie Hilfe anfordern, machen Sie folgende Angaben:

1. Ort des Unfalls
2. Art des Unfalls
3. Zahl der Verletzten
4. Art der Verletzungen

Entsorgung

Die Entsorgungshinweise ergeben sich aus den Piktogrammen die auf dem Gerät bzw. der Verpackung aufgebracht sind. Eine Beschreibung der einzelnen Bedeutungen finden Sie im Kapitel „Kennzeichnung“.

Entsorgung der Transportverpackung

Die Verpackung schützt das Gerät vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind in der Regel nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recycelbar. Das Rückführen der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Verpackungsteile (z.B. Folien, Styropor®) können für Kinder gefährlich sein. **Es besteht Erstickungsgefahr!** Bewahren Sie Verpackungsteile außerhalb der Reichweite von Kindern auf und entsorgen Sie sie so schnell wie möglich.

Anforderungen an den Bediener

Der Bediener muss vor Gebrauch des Gerätes aufmerksam die Bedienungsanleitung gelesen haben.

Qualifikation

Außer einer ausführlichen Einweisung durch eine sachkundige Person ist keine spezielle Qualifikation für den Gebrauch des Gerätes notwendig.

Mindestalter

Das Gerät darf nur von Personen betrieben werden, die das 18. Lebensjahr vollendet haben. Eine Ausnahme stellt die Benutzung als Jugendlicher dar, wenn die Benutzung im Zuge einer Berufsausbildung zur Erreichung der Fertigkeit unter Aufsicht eines Ausbilders erfolgt.

Schulung

Die Benutzung des Gerätes bedarf lediglich einer entsprechenden Unterweisung. Eine spezielle Schulung ist nicht notwendig.

Service

Sie haben **technische Fragen? Eine Reklamation? Benötigten Ersatzteile oder eine Bedienungsanleitung?** Auf unserer Homepage www.guede.com im Bereich **Service** helfen wir Ihnen schnell und unbürokratisch weiter. Bitte helfen Sie uns Ihnen zu helfen. Um Ihr Gerät im Reklamationsfall identifizieren zu können benötigen wir die Seriennummer sowie Artikelnummer und Baujahr. Alle diese Daten finden Sie auf dem Typenschild. Um diese Daten stets zur Hand zu haben, tragen Sie diese bitte unten ein.

Seriennummer:

Artikelnummer:

Baujahr:

Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360

Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999

E-Mail: support@ts.quede.com

Wichtige Kundeninformation

Bitte beachten Sie, dass eine Rücksendung innerhalb oder auch außerhalb der Gewährleistungszeit grundsätzlich in der Originalverpackung erfolgen sollte. Durch diese Maßnahme werden unnötige Transportschäden und deren oft strittige Regelung wirkungsvoll vermieden. Nur im Originalkarton ist Ihr Gerät optimal geschützt und somit eine reibungslose Bearbeitung gesichert.

Introduction

To enjoy your new tool as long as possible, please read carefully the Operating Instructions and the attached safety instructions before putting the appliance into operation. We also recommend keeping the Operating Instructions for future reference.

We reserve making technical changes to improve the appliance as part of the continuous product development.

This document represents the original Operating Instructions.

Appliance description/ Supply includes (pic. 1 or pic. 2)

Take the appliance out of the transport container and check whether there are the following parts:


1. Roller
2. Dirt wiper
3. Bottom Shaft
4. Push bar
5. Nut 4x
6. Screw 4x
7. Sealing screw
8. Washer 2x
9. Snapping 2x

If any parts are missing or are damaged, please contact your dealer.


technical specifications

Ø.roll:	400 mm
working width:	495 mm
filling volume/roll:	62 l
weight (without filling):	12 kg
weight (with filling):	74 kg
measure (LxBxH):	1200 x 550 x 400 mm



Marking**Product safety:**

	
Product corresponds to appropriate EU standards	



Prohibitions:

	
Must not be accessed by children	



Warning:

	
Sufficient to keep a safe distance.	Warning of hand injuries



Commands:

	
Please read carefully the Operating Instructions. Before using the appliance, familiarise carefully with the appliance operational elements.	Use safety shoes





Environment protection::

	
Dispose waste professionally so as not to harm the environment.	Packing cardboard material may be delivered to collecting centres for recycling.

Packaging:

	
Protect against moisture This side up	Interseroh-Recycling

Technical specifications:

	
Roll-Ø	Working width
	
Filling volumen/roll	weight

Operation

Pull the roller over the ground you wish to roll in even strips. Adjust the dirt wiper (1/2) so that as little soil as possible remains on the roller. Only roll dry ground.

Intended use

Lawn and garden roller for rolling surfaces and freshly sown seed (for example grass seed but also seed in beds) to ensure that the seed is perfectly inserted in the soil.

The roller can also be used after the lawn area has been scarified or fertilized.

The machine is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

Warranty

A warranty period of 12 months applies to commercial use and 24 months apply to private use and commences on the day of purchase of the device.

Warranty applies exclusively to failures due to defective material or workmanship. An original sale slip with indication of date of sale must be presented in case of claiming for the warranty rights.

Warranty does not cover unprofessional use such as device overload, violent use, damage caused by third party or foreign materials, failure to comply with operations and assembly manual, and normal wear and tear.

Behaviour in case of emergency

Provide necessary first aid treatment corresponding to the injury nature and seek qualified medical help as soon as possible.

Protect the injured person from other injuries and calm him/her down.

First aid kit must always be available in the place of your work in case of accident in accordance with DIN 13164. Material taken out of the first aid kit needs to be supplemented right away.

If help is needed, please provide the following details:

1. **Place of accident**
2. **Accident nature**
3. **Number of injured persons**
4. **Injury type**

Disposal

The disposal instructions are based on icons placed on the appliance or its package. The description of the meanings can be found in the "Marking" chapter.

Transport container disposal

The container protects the appliance against damage during transport. Container materials are usually selected depending on their environment friendliness and disposal method and can therefore be recycled.

Returning the container back in the circulation saves raw materials and reduces waste disposal costs.

Parts of the container (e.g. foils, styropore) can be dangerous to children. **Risk of suffocation!**

Keep parts of the container out of reach of children and dispose them as quickly as possible.

Operator requirements

The operator must carefully read the Operating Instructions before using the appliance.

Qualification

No special qualification is necessary for using the appliance apart from derailed instruction by an expert.

Minimum age

The may only be operated by persons over 18 years of age.

An exception includes youngsters operating the appliance within their professional education to achieve necessary skills under trainer's supervision.

Training

Using the appliance requires only appropriate instruction by a professional or reading the Operating Instructions. No special training necessary.

Maintenance

Do you have any **technical questions? A claim? Do you need spare parts or the Operating Instructions?**

You will be helped quickly and without needless bureaucracy at our webpage www.guede.com in the **Services** part. Please help us be able to assist you. To be able to identify your appliance when claimed, we need to know details can be found on the type label. Enter the details below for future reference.

Serial No.

Order No.

Year of production:

Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360

Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999

E-Mail: support@tr.guede.com

Important information for the customer

Please be sure to know that returning the product in or after the warranty period must be made in the original packaging.

Utilisation conforme à l'affectation

Afin de pouvoir profiter le plus longtemps possible de votre nouvelle unité, veuillez lire attentivement le mode d'emploi et les consignes de sécurité jointes. Nous vous recommandons également de conserver le mode d'emploi pour une consultation ultérieure éventuelle.

Dans le cadre du développement continu de nos produits, nous nous réservons le droit aux modifications techniques dans le but de l'améliorer.

Ce document est un mode d'emploi original.

Description de l'appareil/ Contenu du colis (fig. 1 ou fig. 2)

Retirez la machine de l'emballage de transport et contrôlez l'intégralité et l'existence des pièces suivantes :


1. Rouleau
2. Racleur d'impuretés
3. Manche inférieur
4. Guidon
5. Écrou 4x
6. Vis 4x
7. vis de blocage
8. rondelle 2x
9. bague de retenue 2x

Si certaines pièces manquent ou sont endommagées, veuillez contacter votre vendeur.


Caractéristiques techniques

Ø. rouleau:	400 mm
Largeur de travail:	495 mm
Volume de remplissage/rouleau:	62 l
Poids (sans remplir):	12 kg
Poids (avec remplissage):	74 kg
Maße (LxBxH):	1200x550x400 mm



Symboles**Sécurité du produit :**

	
Produit répond aux normes correspondantes de la CE	



Interdictions :

	
Tenir hors de portée des enfants	



Avertissement:

	
Suffisant pour maintenir une distance sécuritaire	Avertissement de blessures aux mains




Consignes :

	
Lisez attentivement le mode d'emploi. Familiarisez vous bien avec le fonctionnement de l'appareil.	Utilisez des chaussures de sécurité





Protection de l'environnement:

	
Liquidez les déchets de manière à ne pas nuire à l'environnement.	Déposez l'emballage en carton au dépôt pour recyclage.

Emballage :

	
Protégez de l'humidité	Sens de pose
	
Interseroh-Recycling	

Caractéristiques techniques :

	
Rouleau-Ø	Largeur de travail
	
Volume de remplissage/rouleau	Poids

Commande

Tirez le rouleau par bandes régulières sur le sol à rouler. Réglez le racleur d'impuretés (2) de sorte que la terre reste le moins possible collée au rouleau. Roulez uniquement un sol sec.

Utilisation conforme à l'affectation

Rouleau à gazon et de jardin pour rouler la terre et les semences fraîchement plantées (p. ex. de gazon, mais également des semences en parterre) permettant à la semence d'obtenir un bon contact avec la terre. Le rouleau peut également être utilisé après la scarification ou la fertilisation de la surface engazonnée. La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation. Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable. Veuillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

Garantie

La durée de la garantie est de 12 mois en cas d'une utilisation industrielle et de 24 mois pour le consommateur final. La période de garantie commence à courir à compter de la date d'achat de l'appareil.

La garantie s'applique exclusivement sur les défauts de matériel ou des défauts de fabrication. En cas de réclamation pendant la durée de la garantie, veuillez joindre l'original du justificatif d'achat comportant la date d'achat.

La garantie ne couvre pas une utilisation incompétente, telle que surcharge de l'appareil, utilisation de force, endommagement par une personne étrangère ou un objet étranger, non respect du mode d'emploi et du mode de montage et usure normale.

Conduite en cas d'urgence

Effectuez les premiers gestes de secours et appelez rapidement les premiers secours. Protégez le blessé d'autres blessures et calmez-le. **Pour des raisons de risque d'accident, le lieu de travail doit être équipé d'une armoire à pharmacie selon DIN 13164. Il est nécessaire de compléter immédiatement le matériel pris dans l'armoire à pharmacie. Si vous appelez les secours, fournissez les renseignements suivants :**

1. **Lieu d'accident**
2. **Type d'accident**
3. **Nombre de blessés**
4. **Type de blessure**

Liquidation

Les consignes de liquidation résultent des pictogrammes indiqués sur l'appareil ou sur l'emballage. La description des significations individuelles se trouve dans le chapitre « Indications sur l'appareil ».

Liquidation de l'emballage de transport

L'emballage protège l'appareil de l'endommagement lors du transport. En général, le matériel d'emballage est choisi de façon à ce qu'il réponde aux règles de protection de l'environnement et de liquidation des déchets, par conséquent, il peut être recyclé.

La remise de l'emballage dans le circuit de matières permet d'économiser des matières premières et de réduire les déchets.

Des parties de l'emballage (telles que films, styropore) peuvent être dangereux pour les enfants. **Danger d'étouffement !**

Rangez les parties de l'emballage hors de portée des enfants et liquidez-les le plus rapidement possible.

Exigences à l'égard de l'opérateur

L'opérateur doit lire attentivement la notice avant d'utiliser l'appareil.

Qualification

Mis à part l'instruction détaillée par un spécialiste, aucune autre qualification spécifique n'est requise.

Âge minimal

L'appareil peut être utilisé uniquement par des personnes de plus de 18 ans. Exception faite des adolescents manipulant l'appareil dans le cadre de l'enseignement professionnel sous la surveillance du formateur.

Formation

L'utilisation de l'appareil nécessite uniquement l'instruction par un spécialiste, éventuellement par la notice. Une formation spéciale n'est pas nécessaire.

Service

Vous avez des **questions techniques ? Une réclamation ? Vous avez besoin de pièces détachées ou d'un mode d'emploi ?**

Nous vous aiderons rapidement et sans bureaucratie inutile par l'intermédiaire de nos pages Web www.guede.com dans la rubrique **Service**. Aidez-nous pour que nous puissions vous aider. Pour identifier votre appareil en cas de réclamation, nous avons besoin du numéro de série, numéro de produit et l'année de fabrication. Toutes ces informations se trouvent sur la plaque signalétique. Pour avoir ces informations toujours à portée de main, veuillez les inscrire ici :

Numéro de série :

N° de commande :

Année de fabrication :

Tél.: +49 (0) 79 04 / 700-360
Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999
E-mail: support@ts.guede.com

Informations importantes pour le client

Nous vous informons que l'appareil doit être retourné pendant la durée de la garantie ou après la garantie dans son emballage d'origine. Cette mesure permet d'éviter efficacement l'endommagement inutile lors du transport. L'appareil est protégé de façon optimale seulement dans l'emballage d'origine et son traitement continu est ainsi assuré.

Premessa

Per poter essere soddisfatti del Vostro nuovo apparecchio per il periodo più lungo possibile, prima di metterlo in funzione leggere attentamente il Manuale d'Uso e le istruzioni di sicurezza in allegato, per favore. Consigliamo in più di conservare il Manuale d'Uso per caso in cui avreste i dubbi sulle funzioni dell'apparecchio in futuro.

Per i motivi dello sviluppo continuo del prodotto ci riserviamo il diritto di esecuzione delle modifiche tecniche per lo scopo di miglioramento dello stesso.

Questo documento rappresenta il Manuale d'Uso originale.

Descrizione dell'apparecchio/volume della fornitura (fig. 1) (fig. 2)

Estrarre l'apparecchio dall'imballo da trasporto e controllare la sua l'integrità e la presenza delle seguenti parti:


1. Cilindro
2. Raschio
3. Colonna inferiore
4. Manico scorrevole
5. Dado 4x
6. Vite 4x
7. vite di bloccaggio
8. rondella 2x
9. anello di sicurezza 2x

In caso delle parti mancanti nella fornitura oppure difettose, rivolgersi al Vostro venditore, per favore.


Dati tecnici

Ø del rullo: 400 mm
 Larghezza di lavoro: 495 mm
 Volume del rullo: 62 l
 Peso senza carica: 12 kg
 Peso con la carica: 74 kg
 Dimensioni (LxLxH): 1200 x 550 x 400 mm



Segnaletica**Sicurezza del prodotto:**

	
Prodotto è conforme alle relative norme CE	



Divieti:

	
Tenere fuori la portata dei bambini	



AVVISO:

	
Mantenere sempre la distanza sufficiente.	Avviso alle ferite delle mani




Direttive:

	
Non toccare tali parti per non rischiare le ustioni. Prendere in perfetta conoscenza l'uso dell'apparecchio	Usare la calzatura di protezione





Tutela dell'ambiente:

	
Smaltire i rifiuti in modo professionale, che non sia inquinato l'ambiente.	Il materiale d'imballo di cartone può essere consegnato al Centro di raccolta allo scopo di riciclo.

Imballo:

	
Proteggere all'umidità	L'imballo deve essere rivolto verso alto
	
Interseroh Recycling	

Dati tecnici:

	
Ø del rullo	Larghezza di lavoro
	
Volume del rullo	Peso

Manovra

Passare con rullo trascinando nelle strisce periodiche sulla terra da spianare. Registrare il raschio (fig. 1/2) in modo che sul rullo rimanga attaccata la terra meno possibile. Spianare solo la terra secca.

Uso in conformità alla destinazione

Rullo spianatoio per solidificazione delle superfici di terra nei giardini appena seminate (semi erbosi, però anche delle aiuole con i bulbi interrati ecc.) per spingere bene i semi nella terra. Il rullo può essere utilizzato anche per smuovere oppure concimare il campo erboso.

Ogni altro uso è considerato per controverso alla destinazione. Il costruttore non assume la responsabilità dei successivi danni e delle ferite. Tenere presente che i nostri apparecchi non sono costruiti per l'uso industriale.

Garanzia

Il periodo di garanzia è di 12 mesi in caso di uso industriale, di 24 mesi per i consumatori, e inizia a decorrere dalla data dell'acquisto dell'apparecchio.

La garanzia si riferisce esclusivamente ai difetti dovuti a difetti di materiale o di fabbricazione. Nel caso di reclamo durante il periodo di garanzia occorre allegare il documento originale d'acquisto con la data di vendita.

Non rientra nella garanzia l'uso improprio quale ad es. sovraccarico dell'apparecchio, applicazione di una forza eccessiva, danneggiamento dovuto ad un intervento dei terzi o oggetti estranei, mancato rispetto del manuale d'uso e di montaggio e usura normale.

Comportamento nel caso d'emergenza

Applicare il pronto soccorso concernente l'incidente e rivolgersi rapidamente al medico qualificato. Proteggere il ferito agli ulteriori incidenti e tranquillizzarlo.

Con riferimento alla DIN 13164, il luogo di lavoro deve essere sempre dotato della cassetta di pronto soccorso per eventuali incidenti. Il materiale utilizzato deve essere aggiunto immediatamente.

In caso di richiesta del pronto soccorso comunicare le seguenti informazioni:

1. **Luogo dell'incidente**
2. **Tipo dell'incidente**
3. **Numero dei feriti**
4. **Tipo della ferita**

Smaltimento

Le istruzioni per lo smaltimento derivano dai pittogrammi attaccati sull'apparecchio e sull'imballo. La descrizione dei singoli significati riporta il capitolo "Segnaletica".

Smaltimento dell'imballo da trasporto

L'imballo protegge l'apparecchio contro i danni durante il trasporto. I materiali d'imballo sono scelti a seconda la tutela dell'ambiente ed il modo di smaltimento, perciò possono essere riciclati.

Il ritorno dell'imballo in circolazione dei materiali risparmia le materie prime e diminuisce i costi di lavorazione dei rifiuti.

Le singole parti dell'imballo (es. fogli, styropor®) possono essere pericolosi per i bambini. **Esiste il pericolo di soffocamento!**

Tenere le parti dell'imballo fuori portata dei bambini e smaltirli prima possibile.

Requisiti all'operatore

L'operatore è obbligato, prima di usare l'apparecchio, leggere attentamente il Manuale d'Uso.

Qualifica

Oltre le istruzioni dettagliate del professionista, per uso dell'apparecchio non è necessaria alcuna qualifica speciale.

Età minima

Con apparecchio possono lavorare solo le persone che hanno raggiunto 18 anni.

L'eccezione rappresenta lo sfruttamento dei minorenni per lo scopo dell'addestramento professionale per raggiungere la pratica sotto controllo dell'istruttore.

Istruzioni

Utilizzo dell'apparecchio richiede solo le istruzioni adeguate del professionista rispettivamente leggere il Manuale d'Uso. Non sono necessarie le istruzioni speciali.

Assistenza tecnica

Avete le domande tecniche? Contestazioni? Avete bisogno dei ricambi oppure del Manuale d'Uso?

Sul nostro sito www.guede.com, nel settore **Assistenza tecnica**, Vi aiuteremo velocemente ed in via non burocratica. Ci dareste la mano, per favore, per poter aiutar Vi? Per poter identificare il Vostro apparecchio nel caso di contestazione abbiamo bisogno del numero di serie, cod. ord. e l'anno di produzione. Tutte queste indicazioni troverete sulla targhetta della macchina. Per avere questi dati sempre disponibili, indicarli qui sotto, per favore:

N° serie:
Cod. ord.:
Anno di produzione:

Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360
Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999
E-Mail: support@ts.guede.com

Informazioni importanti per il cliente

Facciamo presente che la restituzione in garanzia o anche dopo il periodo di garanzia va sempre fatta nell'imballaggio originale. Tale misura previene, in modo efficiente, il danneggiamento inutile durante il trasporto evitando i problemi durante il disbrigo del reclamo. L'apparecchio è protetto, in modo ottimale, solo nel suo imballaggio originale, quello che garantisce il disbrigo normale.

Inleiding

Om van uw nieuwe apparaat zo lang mogelijk plezier te hebben, bevelen wij u aan de gebruiksaanwijzing en de bijgesloten veiligheidsinstructies voor het in bedrijf stellen zorgvuldig te lezen. Verder wordt aanbevolen de gebruiksaanwijzing te bewaren voor het geval dat de functies van de machine later nogmaals in het geheugen ververst moeten worden.

In het kader van een continue productontwikkeling behouden wij ons het recht voor technische wijzigingen aan te brengen.

Dit document betreft de originele gebruiksaanwijzing.

Beschrijving van de machine/Levering (afb. 1, resp. afb. 2)

Neem de machine uit de transportverpakking en controleer de volledigheid en de aanwezigheid van de volgende onderdelen:


1. Wals
2. Vuilafstriker
3. Onderste steel
4. Schuifbeugel
5. Moer 4x
6. Schroef 4x
7. borgschroef
8. Onderlegschiifje 2x
9. Borgring 2x

Indien onderdelen uit de levering beschadigd zijn, neem contact met uw handelaar.

Technische gegevens

Walsdiameter:	400 mm
Walsbreedte:	495 mm
Vulvolume:	62 l
Gewicht (zonder vullen):	12 kg
Gewicht (met vullen):	74 kg
Massa (LxBxH):	1200 x 550 x 400 mm


Kennzeichnungen**Aanduidingen****Productveiligheid:**

	
Het product is conform de desbetreffende normen van de Europese Gemeenschap	



Verboden:

	
Mag niet in de handen van kinderen komen	



Waarschuwing:

	
Voldoende om een veilige afstand te houden.	Waarschuwing van de hand verwondingen




Aanwijzingen:

	
Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door. Maakt u zich met het gebruik van de machine vertrouwd	Veiligheidsschoenen gebruiken





Milieubescherming:

	
Afval niet in het milieu, maar vakkundig verwijderen	Verpakkingsmateriaal van karton bij de daarvoor bestemde recyclingplaatsen inleveren

Verpakking:

	
Tegen vocht beschermen	Verpakkingsoriëntering - boven
	
Interseroh-Recycling	

Technische gegevens:

	
Walzdiameter	Walsbreedte
	
Vulvolume/Wals	Gewicht

Bediening

Trek de wals in regelmatige banen over de te walsen grond. Stel de vuilafstriker (1/2) zodanig af dat zo weinig mogelijk grond op de wals blijft plakken. Wals enkel droge grond.

Gebruik volgens de bepalingen

Gazon- en tuinwals voor het walsen van vlaktes en pas ingewerkt zaad (b.v. gazonzaad, maar ook zaaigoed in perken) opdat het zaaigoed goed contact maakt met de grond. De wals kan ook worden gebruikt na het verticuteren of bemesten van de gazonvlakte. De machine mag slechts voor werkzaamheden worden gebruikt waarvoor ze bedoeld is. Elk ander verder gaand gebruik is niet reglementair. Voor daaruit voortvloeiende schade of verwondingen van welke aard dan ook is de gebruiker/bediener, niet de fabrikant, aansprakelijk. Wij wijzen erop dat onze gereedschappen overeenkomstig hun bestemming niet geconstrueerd zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Wij geven geen garantie indien het gereedschap in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt.

Garantie

De garantieperiode is 12 maanden bij commercieel gebruik en 24 maanden voor eindgebruikers en begint met de datum van aankoop van het apparaat.

De garantie heeft uitsluitend betrekking op onvolkomenheden die op materiaal- en/of productiefouten zijn terug te voeren. Bij een claim betreffende een onvolkomenheid, in de zin van garantie, dient de aankoopfactuur - die de verkoopdatum bewijst - met de aankoopdatum bijgesloten te worden.

Uitgesloten van garantie zijn verkeerd gebruik, zoals bijv. overbelasting van het apparaat, gebruik van geweld, beschadigingen door vreemde invloeden of vreemde voorwerpen evenals het niet naleven van gebruiks- en montageaanwijzingen en normale slijtage.

Handelswijze in noodgeval

Tref de noodzakelijke maatregelen om éérste hulp te verlenen, die met het letsel overeenkomt en vraag zo snel mogelijk gekwalificeerde medische hulp aan. Bescherm gewonde personen voor overig letsel en stel ze gerust.

Voor het eventueel plaatsvinden van een ongeval zou altijd een verbandtrommel, volgens DIN 13164, in de werkplaats beschikbaar moeten zijn. Het uit de verbandtrommel genomen materiaal dient direct weer aangevuld te worden.

Indien u hulp vraagt, geef dan de volgende gegevens door:

1. **Plaats van het ongeval**
2. **Soort van het ongeval**
3. **Aantal gewonde mensen**
4. **Soort verwondingen**

Verwijdering

De verwijderingsinstructies zijn met pictogrammen aangegeven die op de machine, resp. op de verpakking, te vinden zijn. Een beschrijving van de afzonderlijke betekenissen is in het hoofdstuk "Aanduiding" te vinden.

Verwijdering van de transportverpakking

De verpakking beschermt de machine tegen transportschades. De verpakkingsmaterialen zijn meestal volgens milieuvriendelijke en verwijderingstechnische standpunten gekozen en derhalve recyclebaar. Het retour brengen van de verpakking in de materiaalomloop spaart grondstoffen en verlaagt de afvalhoeveelheden.

Verpakkingsdelen (bijv. folies, styropor) kunnen voor kinderen gevaarlijk zijn. **Er bestaat verstikkingsgevaar!** Bewaar de verpakking buiten het bereik van kinderen en verwijder deze zo snel mogelijk.

Eisen aan de bedienende persoon

De bedienende persoon moet, vóór ingebruikname van de machine, de gebruiksaanwijzing goed gelezen hebben.

Kwalificatie

Behalve een uitvoerige instructie door vakkundig verkooppersoneel is er geen speciale kwalificatie voor het gebruik van de machine nodig.

Minimale leeftijd

De machine mag slechts door personen gebruikt worden van 18 jaar of ouder. Uitzondering hierop is het gebruik door jeugdige personen bij een beroepsopleiding ter verkrijging van vaardigheid en indien dit onder toezicht van een instructeur plaats vindt.

Scholing

Voor het gebruik van de machine is passend onderricht voldoende. Een speciale scholing is niet noodzakelijk.

Service

Hebt u **technische vragen? Een reclamatie? Hebt u reserveonderdelen of een gebruiksaanwijzing nodig?** Op onze website www.guede.com in **Service** helpen wij u snel en niet-bureaucratisch verder. Help ons om u te helpen, a.u.b. Om uw machine in geval van reclamatie te kunnen identificeren hebben wij het serienummer evenals artikelnummer en productiejaar nodig. Deze gegevens vindt u op het typeplaatje. Vul deze gegevens hieronder in om deze altijd bij de hand te hebben.

Serienummer:
Artikelnummer:
Productiejaar:

Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360
Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999
E-mail: support@ts.guede.com

Belangrijke informatie voor klanten

Houd er rekening mee dat een retourzending, binnen of ook buiten de garantieperiode, principieel in de originele verpakking uitgevoerd zou moeten worden. Door deze maatregel worden onnodige transportschaden en hun vaak controversiële regelgevingen effectief vermeden. Enkel in de originele doos is uw apparaat optimaal beschermd en blijft daardoor een soepele verwerking waarborgd.

Úvod

Abyste ze svého nového přístroje měli co možná nejděle radost, přečtete si prosím před uvedením do provozu pečlivě návod k obsluze a přiložené bezpečnostní pokyny. Dále doporučujeme, abyste si návod k použití uschovali pro případ, že byste si později chtěli znovu připomenout funkce výrobku.

V rámci neustálého dalšího vývoje výrobku si vyhrazujeme právo provádět technické změny za účelem vylepšení.

U tohoto dokumentu se jedná o originální návod k obsluze.

Popis přístroje/objem dodávky (obr. 1) (obr. 2)

Přístroj vyjměte z přepravního obalu a zkontrolujte úplnost a existenci těchto dílů:

1. Válec
2. Čistící lišta
3. Spodní sloupek
4. Posuvné madlo
5. Matice 4x
6. Šroub 4x
7. zajišťovací šroub
8. Plátek na podložku 2x
9. pojistný kroužek 2x

Pokud díly v dodávce chybí nebo jsou poškozené, obraťte se prosím na svého prodejce.

Technické údaje: 94110


Ø válce: 400 mm
 Pracovní šířka: 495 mm
 Obsah válce: 62 l
 Hmotnost (bez náplně): 12 kg
 Hmotnost (s náplní): 74 kg
 Rozměry (DxŠxV): 1200 x 550 x 400 mm

Označení



Bezpečnost produktu:

	
Produkt odpovídá příslušným normám EU	



Zákazy:

	
Nesmí se dostat do rukou dětí	



VÝSTRAHA:

	
Udržujte dostatečný bezpečnostní odstup.	Výstraha před poraněním rukou




Příkazy:

	
Nedotýkejte se těchto součástí, abyste zabránili popáleninám. Předem se pečlivě seznamte s používáním přístroje.	Používejte bezpečnostní obuv





Ochrana životního prostředí:

	
Odpad zlikvidujte odborně tak, abyste neškodili životnímu prostředí.	Obalový materiál z lepenky lze odevzdat za účelem recyklace do sběrný.

Obal:

	
Chraňte před vlhkem	Obal musí směřovat nahoru
	
Interseroh-Recycling	

Technické údaje:

	
Ø válce	Pracovní šířka:
	
Obsah válce:	Hmotnost

Obsluha

Válec táhněte v pravidelných pruzích přes válcovanou zeminu. Čistící lištu (obr. 1/2) nastavte tak, aby na válci ulpávalo co nejméně zeminy. Válcujte jen suchou zeminu.

Použití v souladu s určením

Travní a zahradní válec k válcování ploch a čerstvě zasetého osiva (např. travní semena, ale i sazenice v záhonu), aby bylo semeno důkladně zatlačeno do půdy. Válec lze rovněž použít po kypření nebo hnojení trávníku.

Každé jiné použití je považováno za použití v rozporu s určením. Za následné škody a úrazy výrobce neručí. Dbejte prosím na to, že naše přístroje nejsou v souladu s určením zkonstruovány pro průmyslové použití.

Záruka

Záruční doba činí 12 měsíců při průmyslovém použití, 24 měsíců pro spotřebitele a začíná dnem nákupu přístroje.

Záruka se vztahuje výhradně na nedostatky způsobené vadou materiálu nebo výrobní vadou. Při reklamaci v záruční době je třeba přiložit originální doklad o koupi s datem prodeje.

Do záruky nespadá neodborné použití jako např. přetížení přístroje, použití násilí, poškození cizím zásahem nebo cizími předměty, nedodržení návodu k použití a montáži a normální opotřebení.

Chování v případě nouze

Zaveďte úrazu odpovídající potřebnou první pomoc a vyzvěte co možná nejdříve kvalifikovanou lékařskou pomoc. Chraňte zraněného před dalšími úrazy a uklidněte jej.

Kvůli případné nehodě musí být na pracovišti vždy po ruce lékárníčka první pomoci dle DIN 13164. Materiál, který si z lékárníčky vezmete, je třeba ihned doplnit. Pokud požadujete pomoc, uveďte tyto údaje:

1. Místo nehody
2. Druh nehody
3. Počet zraněných
4. Druh zranění

Likvidace

Pokyny pro likvidaci vyplývají z piktogramů umístěných na přístroji resp. obalu. Popis jednotlivých významů najdete v kapitole „Označení“.

Likvidace přepravního obalu

Obal chrání přístroj před poškozením při přepravě. Obalové materiály jsou zvoleny zpravidla podle jejich šetrnosti vůči životnímu prostředí a způsobu likvidace a lze je proto recyklovat.

Vrácení obalu do oběhu materiálu šetří suroviny a snižuje náklady na likvidaci odpadů.

Části obalu (např. fólie, styropor®) mohou být nebezpečné pro děti. **Existuje riziko udušení!**

Části obalu uschovejte mimo dosah dětí a co nejdříve je zlikvidujte.

Požadavky na obsluhu

Obsluha si musí před použitím přístroje pozorně přečíst návod k obsluze.

Kvalifikace

Kromě podrobného poučení odborníkem není pro používání přístroje nutná žádná speciální kvalifikace.

Minimální věk

Na přístroji smí pracovat jen osoby, jež dosáhly 18 let. Výjimku představuje využití mladistvých, pokud se toto děje během profesního vzdělávání za účelem dosažení dovedností pod dohledem školitele.

Školení

Používání přístroje vyžaduje pouze odpovídající poučení odborníkem resp. návodem k obsluze. Speciální školení není nutné.

Servis

Máte technické otázky? Reklamaci? Potřebujete náhradní díly nebo návod k obsluze?

Na naší domovské stránce www.guede.com Vám v oddílu **Servis** pomůžeme rychle a nebyrokraticky. Prosim pomozte nám pomoci Vám. Aby bylo možné Vaš přístroj v případě reklamace identifikovat, potřebujeme sériové číslo, objednávací číslo a rok výroby. Všechny tyto údaje najdete na typovém štítku. Abyste měli tyto údaje vždy po ruce, zapište si je prosím dole.

Sériové číslo:
Objednávací číslo:
Rok výroby:

Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360
Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999
E-Mail: support@ts.guede.com

Důležité informace pro zákazníka

Upozorňujeme, že vrácení během záruční doby nebo i po záruční době je třeba zásadně provést v originálním obalu. Tímto opatřením se účinně zabrání zbytečnému poškození při dopravě a jeho často spornému vyřízení. Přístroj je optimálně chráněn jen v originálním obalu, a tím je zajištěno plynulé zpracování.

Úvod

Prečítajte si, prosím, pred uvedením do prevádzky pozorne návod na obsluhu a priložené bezpečnostné pokyny. Ďalej odporúčame, aby ste si návod na použitie uschovali pre prípad, že by ste si neskôr chceli znovu pripomenúť funkcie výrobku.

V rámci neustáleho ďalšieho vývoja výrobku si vyhradujeme právo vykonávať technické zmeny s cieľom vylepšenia.

Prí tomto dokumente ide o originálny návod na obsluhu.

Popis prístroja/objem dodávky (obr. 1) (obr. 2)

Prístroj vyberte z prepravného obalu a skontrolujte úplnosť a existenciu týchto dielov:

1. Valec
2. Čistiaca lišta
3. Spodný stĺpik
4. Posuvné držadlo
5. Matica 4x
6. Skrutka 4x
7. zaisťovacia skrutka
8. Plátok na podložku 2x
9. poistný krúžok 2x

Ak diely v dodávke chýbajú alebo sú poškodené, obráťte sa, prosím, na svojho predajcu.

Technické údaje:

Ø valca:	400 mm
Pracovná šírka:	495 mm
Obsah valca:	62 l
Hmotnosť (bez náplne):	12 kg
Hmotnosť (s náplňou):	74 kg
Rozmery (D × Š × V):	1200 x 550 x 400 mm

Označenie



Bezpečnosť produktu:

	
Produkt zodpovedá príslušným normám EÚ	



Zákazy:

	
Nesmie sa dostať do rúk detí	



VÝSTRAHA:

	
Udržujte dostatočný bezpečnostný odstup.	Výstraha pred poranením rúk




Príkazy:

	
Nedotýkajte sa týchto súčastí, aby ste zabránili popáleninám. Vopred sa dôsledne oboznámte s používaním prístroja.	Používajte bezpečnostnú obuv





Ochrana životného prostredia:

	
Odpad zlikvidujte odborne tak, aby ste neškodili životnému prostrediu.	Obalový materiál z lepenky je možné odovzdať s cieľom recyklácie do zberne.

Obal:

	
Chrňte pred vlhkom	Obal musí smerovať hore
	
Interseroh-Recycling	

Technické údaje:

	
Ø valca	Pracovná šírka:
	
Obsah valca:	Hmotnosť

Obsluha

Valec ťahajte v pravidelných pruhoch cez valcovanú zeminu. Čistiacu lištu (obr. 1/2) nastavte tak, aby sa na valec prilepalo čo najmenej zeminy. Valcujte len suchú zeminu.

Použitie v súlade s určením

Trávny a záhradný valec na valcovanie plôch a čerstvo zasiateho osiva (napr. trávne semená, ale i sadenice v záhone), aby bolo semeno dôkladne zatlačené do pôdy. Valec je možné tiež použiť po kyprení alebo hnojení trávnikov.

Každé iné použitie je považované za použitie v rozpore s určením. Za následné škody a úrazy výrobca neručí. Dbajte, prosím, na to, že naše prístroje nie sú v súlade s určením skonštruované na priemyselné použitie.

Záruka

Záručná lehota je 12 mesiacov pri priemyselnom použití, 24 mesiacov pre spotrebiteľa a začína dňom nákupu prístroja.

Záruka sa vzťahuje výhradne na nedostatky spôsobené chybou materiálu alebo výrobnou chybou. Pri reklamácii v záručnej lehote je potrebné priložiť originálny doklad o kúpe s dátumom predaja.

Do záruky nepatrí neodborné použitie, ako napr. preťaženie prístroja, použitie násilia, poškodenie cudzím zásahom alebo cudzími predmetmi, nedodržanie návodu na použitie a montáž a normálne opotrebenie.

Správanie v prípade núdze

Zavedte úrazu zodpovedajúcu potrebnú prvú pomoc a vyzvite čo možno najrýchlejšie kvalifikovanú lekársku pomoc. Chráňte zraneného pred ďalšími úrazmi a upokojte ho.

Pre prípadnú nehodu musí byť na pracovisku vždy poruke lekárnička prvej pomoci podľa DIN 13164.

Materiál, ktorý si z lekárničky vezmete, je potrebné ihneď doplniť. Ak požadujete pomoc, uveďte tieto údaje:

1. **Miesto nehody**
2. **Druh nehody**
3. **Počet zranených**
4. **Druh zranenia**

Likvidácia

Pokyny na likvidáciu vyplývajú z piktogramov umiestnených na prístroji, resp. obale. Popis jednotlivých významov nájdete v kapitole „Označenia“.

Likvidácia prepravného obalu

Obal chráni prístroj pred poškodením pri preprave. Obalové materiály sú zvolené spravidla podľa ich šetrnosti voči životnému prostrediu a spôsobu likvidácie a je možné ich preto recyklovať.

Vrátenie obalu do obehu materiálu šetrí suroviny a znižuje náklady na likvidáciu odpadov.

Časť obalu (napr. fólia, styropor) môžu byť nebezpečné pre deti. **Existuje riziko udusenía!**

Časť obalu uschovajte mimo dosahu detí a čo najrýchlejšie zlikvidujte.

Požiadavky na obsluhu

Obsluha si musí pred použitím prístroja pozorne prečítať návod na obsluhu.

Kvalifikácia

Okrem podrobného poučenia odborníkom nie je na používanie prístroja nutná žiadna špeciálna kvalifikácia.

Minimálny vek

Na prístroji smú pracovať len osoby, ktoré dosiahli 18 rokov. Výnimku predstavuje využitie mladistvých, ak sa to deje počas profesijného vzdelávania s cieľom dosiahnutia zručnosti pod dohľadom školiteľa.

Školenie

Používanie prístroja vyžaduje iba zodpovedajúce poučenie odborníkom, resp. návodom na obsluhu. Špeciálne školenie nie je nutné.

Servis

Máte technické otázky? **Reklamáciu? Potrebujete náhradné diely alebo návod na obsluhu?**

Na našej domovskej stránke www.guede.com vám v oddiele **Servis** pomôžeme rýchlo a nebyrokraticky. Aby bolo možné váš prístroj v prípade reklamácie identifikovať, potrebujeme sériové číslo, objednávacie číslo a rok výroby. Všetky tieto údaje nájdete na typovom štítku. Aby ste mali tieto údaje vždy poruke, zapíšte si ich, prosím, dole.

Sériové číslo:

Objednávacie číslo:

Rok výroby:

Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360

Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999

E-mail: www.guede.sk

Güde Slovakia, s.r.o, Roveň 208, 033 01 Podtureň

Dôležité informácie pre zákazníka

Upozorňujeme, že vrátenie počas záručnej lehoty alebo i po záručnej lehote je potrebné zásadne vykonať v originálnom obale. Týmto opatrením sa účinne zabráni zbytočnému poškodeniu pri doprave a často spornému vybaveniu. Prístroj je optimálne chránený len v originálnom obale, a tým je zaistené plynulé spracovanie.

Bevezetés

Annak érdekében, hogy az új gépje hosszú ideig szolgálatára legyen és elégedettségére szolgáljon, üzembehelyezése előtt gondosan tanulmányozza át a használati utasítást és a mellékelt biztonsági utasításokat. Továbbá azt tanácsoljuk, hogy a használati utasítást és a biztonsági előírásokat őrizze meg arra az esetre, ha a későbbiekben szüksége lesz rá.

Termékeink állandó fejlesztése érdekében jogot tartunk gépeink műszaki tökéletesítésére.

Ez a dokument eredeti használati utasítás.

A gép leírása/ a csomagolás tartalma (1.ábra) (2.ábra)

A gépet csomagolja ki és ellenőrizze, hogy az alábbi darabok a csomagolásban vannak-e:


1. Henger
2. Tisztító lécc
3. Alsó rúd
4. Állítható tolókar
5. Anyacsavar 4x
6. Csavar 4x
7. zárócsavar
8. Szelet alátétre 2x
9. Seeger 2x

Az esetben, ha a szállítmányból bizonyos darabok hiányoznak, vagy meg vannak rongálódva, haladéktalanul forduljon az értékesítőhöz.


Műszaki adatok:

Henger Ø: 400 mm
Munkamagasság: 495 mm
Henger köbtartalma: 62 l
Súly (töltve) 12 kg
Súly (töltés nélkül): 74 kg
Méretek (HxSxM): 1200 x 550 x 400 mm


Jelzések a gépen**A gyártmány biztonsága:**

	
A gyártmány eleget tesz az illetékes EU normák követelményeinek.	



Tilalom:

	
Nem szabad gyerekeknek használni	



Figyelmeztetés:

	
Tartsa be a biztonsági távolságot.	Vigyázz! Kezek sebesülési veszélye!




Utasítások:

	
Ne érintse meg a forró alkatrészeket. Használat előtt olvassa el a használati utasítást.	Viseljen megfelelő biztonsági munkacipőt





Környezetvédelem:

	
A hulladékot úgy semmisítse meg, hogy ne ártson a környezetnek!	A karton csomagolást, megsemmisítésre, speciális hulladékgyűjtőbe adja át.

Csomagolás:

	
Védje nedvesség ellen!	A csomagolást felállított helyzetben tartsa!
	
Interseroh-Recycling	

Műszaki adatok:

	
A henger Ø	Munkaszélesség:
	
A henger köbtartalma	Súly

Kezelés

A hengert rendszeres sávokban vezesse a hengerelt felszínen. A tisztító léccet (1/2.ábra) úgy állítsa be, hogy a hengerre minél kevesebb talajréteg tapadjon. Kizárólag száraz talajon használja.

Rendeltetés szerinti használat

Fű- és kerti henger a frissen bevetett vetőmagok (pl. fűmagok, ágyásban plánták esetében is) hengerelésére szolgál, hogy a vetőmagot alaposan a talajba nyomja. A hengert ezenkívül használhatja a gyepek lazítására és trágyázására is.
Minden másféle használat a rendeltetéssel ellentéves használatnak van minősítve. A gyártó nem felelős az általános érvényességű előírások, s a használati utasítás be nem tartása következtében keletkezett károkért. Kérem, ügyeljen arra, hogy gépeink nem voltak ipari használatra tervezve.

Jótállás

Jótállás időtartalma 12 hónap ipari használat esetén, fogyasztó esetén 24 hónap, jótállás a készülék megvétele napján kezdődik.

A jótállás kizárólag anyag vagy gyártási hibából eredő hibákra vonatkozik. A garancia idő alatt történt reklamáció esetén mellékelni kell az eredeti vételt igazoló nyugtát az eladás dátumával.

Jótállás nem vonatkozik szakszerűtlen használatra pl. készülék túlterhelése, idegen beavatkozás vagy tárgy okozta sérülésekre, használati és szerelési útmutató be nem tartására, normális kopásra.

Viselkedés kényszerhelyzetben

Igyekezzen a balesetnek megfelelően első segélyt nyújtani, s minél hamarabb biztosítson be orvosi segítségét.

A sebesültet nyugtassa meg, s védje további balesettől.

A DIN 13164 szabvány szerint, az esetleges balesetek esetére, a munkahelyen mindig kéznél legyen az elsősegély készlet. Azt a dolgot, amit a készletből kivessz, azonnal vissza kell pótolni.

Az esetben, ha segítséget hív, az alábbi adatokat jelentse be:

1. **A baleset színhelye**
2. **A baleset típusa**
3. **Sebesültek száma**
4. **A sebesülés típusai**

Megsemmisítés

A berendezés megsemmisítése a gépen elhelyezett piktogrammköből olvasható le. Az egyes jelzések értelmét a „Jelzések” fejezetben találja meg.

A csomagolás megsemmisítése

A csomagolás védi a gépet szállítás alatti megrongálódás ellen. A csomagolás anyaga az ökológiai szempontok és megsemmisítési lehetőségek szerint van kiválasztva, tehát recikálható.

A csomagoló anyag körforgalomba való visszatérése nyersanyagot spórol meg és csökkenti a hulladék mennyiségét.

A csomagoló anyag egyes részei (pl. fólia, polisztrén), veszélyesek lehetnek gyerekek részére. **Fulladás veszélye fenyeget!**

Tehát a csomagoló anyag illetékes darabjait raktározza olyan helyen, ahová nem juthatnak gyerekek, s minél előbb semmisítse meg.

Követelmények a gép kezelőjére

A gép kezelője, használat előtt, figyelmesen olvassa el a használati utasítást.

Szakképesítés

A gép használatához, szakemberrel való felvilágosításon kívül, nem szükséges speciális szakképesítés.

Minimális korhatár

A géppel kizárólag 18 éven felüli személyek dolgozhatnak. Kivételt képez a fiatalokúak foglalkoztatása szakképzés alatt, az oktató felügyelete mellett, szakképzettség elsajátítása érdekében.

Képzés

A gép használatához elegendő szakember felvilágosítása resp. a használati utasítással való megismerkedés. Speciális képzés nem szükséges.

Szerviz

Vannak műszaki problémái? **Reklamáció?** Alkatrésze, vagy használati utasításra van szüksége? Web oldalunkon a www.quede.com címen fordulhat szerviz szolgálatunkhoz, ahol azonnal, minden bürokráciát kizárva, segítségére leszünk. Kérem, segítsen nekünk, hogy segíthessünk Önnek. Gépe identifikációjához szükségünk van a sorozatszámra, a termék számára és a gyártási évre. Ezeket az adatokat megtalálja gépe típuscímkején. Hogy ezek az adatok mindig kéznél legyenek, írja be, kérem, ide:

Sorozatszám:
Megrendelési szám:
Gyártás éve:

Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360
Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999
E-Mail: support@ts.quede.com

Fontos információk az ügyfél részére

Felhívjuk a felhasználó figyelmét, hogy mind a jótállási időben, mind annak lejártát követően visszaadásra kizárólag az eredeti csomagolásban kerülhet sor. Ezzel hatékonyan megelőzhető a berendezés szállítás közbeni megsérülése, illetve a vitás reklamációs esetek. A készüléket az eredeti csomagolása optimálisan óvja, és így biztosított a reklamációs igény mielőbbi feldolgozása.

Instrukcja

Abymy możliwie najdłużej cieszyć się z nowego urządzenia, należy przed użyciem starannie przeczytać instrukcję obsługi oraz dołączone informacje dotyczące bezpieczeństwa. Ponadto zaleca się zachować instrukcję obsługi, aby w późniejszym czasie ponownie sprawdzić, jakie funkcje miał niniejszy produkt.

W ramach nieustannego rozwoju produktu zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania poprawek i zmian technicznych.

Niniejszy dokument jest oryginalną instrukcją obsługi.

Opis urządzenia/Zakres dostawy (rys. 1/rys. 2)

Wyjąć urządzenie z opakowania transportowego i sprawdzić kompletność oraz dostępność poniższych części:


1. Walec
2. Zgarniacz brudu
3. Dolny trzonek 2x
4. Pałak ręczki
5. Nakrętka 4x
6. Śruba 4x
7. Śruba zamykająca
8. Podkładka pod śrubę 2x
9. Pierścień osadczy rozprężny 2x

W przypadku brakujących lub uszkodzonych części zakresu dostawy prosimy o kontakt ze sprzedawcą.


Dane techniczne

Ø walca: 400 mm
Szerokość robocza: 495 mm
Pojemność walca: 62 l
Masa (bez wypełnienia): 12 kg
Masa (z wypełnieniem): 74 kg
Wymiary (dł. x szer. x wys.): 1200 x 550 x 400 mm



Oznaczenia**Bezpieczeństwo produktu:**

	
Produkt jest zgodny z odnośnymi normami Wspólnoty Europejskiej	



Zakazy:

	
Chronić przed dziećmi	



Ostrzeżenie:

	
Zachować wystarczający odstęp bezpieczeństwa.	Ostrzeżenie przed obrażeniami dłoni




Nakazy:

	
Prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją obsługi. Zapoznać się starannie z użytkowaniem urządzenia.	Nosić obuwie ochronne




Ochrona środowiska:

	
Nie usuwać odpadów do środowiska naturalnego, lecz we właściwy sposób.	Materiał opakowania można przekazać do specjalnych punktów zbiórki w celu recyklingu.

Opakowanie:

	
Chronić przed wilgocią	Orientacja paczki u góry
	
Recykling Interseroh	

Dane techniczne:

	
Ø walca	Szerokość robocza
	
Pojemność walca	Masa

Obsługa

Przesuwać walec w regularnych odcinkach po walcowanym podłożu. Tak ustawić zgarniacz brudu (rys. 1/2), aby na walcu pozostawało jak najmniej przyczepionej ziemi. Walcować tylko suchy grunt.

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Walec ogrodowy i trawnikowy do walcowania świeżo zasianej powierzchni (np. nasionami trawy, a także materiałem siewnym na rabatach), aby uzyskać dobry wysiew nasion do gruntu. Walec można stosować także do wertykulacji lub nawożenia trawników.

Każde użycie wykraczające poza ten zakres jest uznawane za niezgodne z przeznaczeniem. Producent nie ponosi odpowiedzialności za wynikające z tego szkody lub obrażenia. Proszę pamiętać o tym, że nasze urządzenia, zgodnie z przeznaczeniem nie zostały skonstruowane do użycia w celach komercyjnych.

Gwarancja

Okres gwarancji wynosi 12 miesięcy w przypadku użytkowania komercyjnego, a 24 miesiące dla użytkowników indywidualnych i rozpoczyna się on w momencie zakupu urządzenia.

Gwarancja dotyczy wyłącznie wad materiałowych i błędów zaistniałych w procesie produkcji. W przypadku roszczeń z

powodu wady towaru należy, zgodnie z warunkami gwarancji, przedstawić dowód zakupu z datą sprzedaży.

Gwarancja nie obejmuje niewłaściwego używania, np.: przeciążenia urządzenia, zastosowania z użyciem siły zewnętrznej, uszkodzeń na skutek działania czynników zewnętrznych lub przez ciała obce, nieprzestrzegania instrukcji obsługi i montażu oraz zwykłego zużycia.

Postępowanie w nagłym przypadku

W przypadku obrażeń udzielić pierwszej pomocy w niezbędnym zakresie i możliwie jak najszybciej wezwać fachową pomoc lekarską. Zabezpieczyć poszkodowanego przed dalszymi obrażeniami i unieruchomić go.

Zgodnie z normą DIN 13164 w miejscu pracy powinna być zawsze pod ręką apteczka, jeśli ewentualnie dojdzie do wypadku. Materiał wyjęty z apteczki należy natychmiast uzupełnić.

W przypadku wezwania pomocy należy podać następujące informacje:

1. Miejsce, w którym wydarzył się wypadek
2. Rodzaj wypadku
3. Liczba poszkodowanych w wypadku
4. Rodzaj obrażeń

Utylizacja

Wskazówki dotyczące utylizacji wynikają z piktogramów zamieszczonych na urządzeniu lub opakowaniu. Opis pojedynczych znaczeń znajduje się w rozdziale „Oznaczenie”.

Utylizacja opakowania transportowego

Opakowanie chroni urządzenie przed szkodami transportowymi. Materiały opakowania są z reguły dobierane z uwzględnieniem zasad ochrony środowiska, jak i aspektów technicznych techniki utylizacji. Dlatego też nadają się do recyklingu.

Wprowadzenie opakowania z powrotem do obiegu materiału oszczędza surowce i zmniejsza ilość odpadów. Elementy opakowania (np. folie, Styropor®) mogą być szkodliwe dla dzieci. **Istnieje zagrożenie uduszeniem!** Należy przechowywać elementy opakowania poza zasięgiem dzieci i usuwać je możliwie jak najszybciej.

Wymagania stawiane użytkownikowi

Przed obsługą urządzenia użytkownik powinien uważnie przeczytać instrukcję obsługi.

Kwalifikacje

Oprócz szczegółowego instruktażu przeprowadzonego przez wykwalifikowaną osobę, do korzystania z urządzenia nie są potrzebne żadne specjalne kwalifikacje.

Minimalny wiek

Urządzenie może być używane wyłącznie przez osoby, które ukończyły 18. rok życia. Wyjątkiem jest stosowanie urządzenia pod nadzorem instruktora w procesie nauki w celu uzyskania pełnego przygotowania do zawodu.

Szkolenie

Używanie urządzenia wymaga jedynie odpowiedniego instruktażu. Nie jest potrzebne specjalne szkolenie.

Serwis

Czy mają Państwo pytania natury technicznej? **Może chodzi o reklamację? Czy potrzebują Państwo części zamiennych lub instrukcji obsługi?**

Na naszej stronie www.guede.com w dziale **Serwis** udzielimy Państwu pomocy szybko i bez zbędnej biurokracji. Prosimy pozwolić nam sobie pomóc. Aby w przypadku reklamacji można było dokładnie zidentyfikować Państwa urządzenie, prosimy o podanie numeru seryjnego oraz numeru artykułu i roku produkcji. Wszystkie te dane znajdują się na tabliczce znamionowej. Aby te dane stale mieć pod ręką, proszę wprowadzić je poniżej.

Numer seryjny:
Numer artykułu:
Rok produkcji:

Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360
Faks: +49 (0) 79 04 / 700-51999
E-mail: support@ts.quede.com

Ważne informacje dla klientów

Należy zwrócić uwagę na to, że przesyłka zwrotna w trakcie okresu obowiązywania gwarancji, a także po jej upływie powinna z zasady następować w oryginalnym opakowaniu. W ten sposób będzie można uniknąć szkód transportowych i ominąć często kontrowersyjne regulacje prawne. Urządzenie jest chronione w sposób optymalny tylko w oryginalnym kartonie, co zapewnia sprawne rozpatrzenie reklamacji.

GÜDE GmbH & Co. KG

Birkichstrasse 6
74549 Wolpertshausen
Deutschland

Tel.: +49-(0)7904/700-0

Fax.: +49-(0)7904/700-250

eMail: info@guede.com

www.guede.com

